



Sur l'autre rive

Projet transfrontalier sur l'Antiquité tardive de part et d'autre du Rhin supérieur méridional

Am anderen Ufer

Grenzüberschreitendes Projekt zur Spätantike beidseits des südlichen Oberrheins

Les données clés de mon microprojet

Die Eckdaten meines Kleinprojekts

Période de réalisation /
Realisierungszeitraum:
01.08.2019 –
31.07.2020

Budget total /
Gesamtbudget:
60.208,96 €

Contribution FEDER
obtenue /
Erhaltene EU-
Förderung:
29.335,43 €

Porteur / Träger:
Museums- und
Geschichtsverein
Vörstetten e. V.

Partenaires / Partner:
[Stadt Breisach](#) ;
Förderverein
Stadtmuseum Breisach
; [Stadt Weil am Rhein](#) ;
[Lusoria rhenana](#) ; [Ville de Biesheim](#) ;
Herculiani Iuniores ;
[Archéologie Alsace](#) ;
GLCT Pays des deux
Brisach

Malgré sa fin prématurée causée par le déclenchement de la pandémie de COVID-19, le but planifié du microprojet "Sur l'autre rive/Am anderen Ufer" a pu être réalisé avec succès. L'exposition itinérante, dédiée à l'Antiquité tardive dans la région du Rhin supérieur méridional, peu connue et présentant des objets archéologiques originaux du 4^e et 5^e siècle après J.C. trouvés en Bade et en Alsace, a néanmoins pu être montrée sur trois des quatre sites planifiés initialement: à Fribourg en Brisgau, à Biesheim et à Weil am Rhein. La conception de l'exposition, accompagnée de riches illustrations aussi bien que les activités variées, notamment les présentations et animations historiques sur les Alamans et les Romains, ont suscité l'attention des visiteurs français, allemands et suisses de tout âge. Par sa situation géographique, le site de Weil am Rhein s'est montré particulièrement propice à l'effet transfrontalier du projet. Il a malheureusement fallu renoncer aux activités à Strasbourg. La publication d'accompagnement bilingue représente cependant une référence durable pour le succès du projet.

Trotz seines vorzeitigen, durch den Ausbruch der COVID-19-Pandemie hervorgerufenen Endes konnte das Kleinprojekt "Sur l'autre rive/Am anderen Ufer" sein geplantes Ziel erfolgreich umsetzen. Die Wanderausstellung mit archäologischen Originalfunden des 4. und 5. nachchristlichen Jahrhunderts aus Baden und dem Elsass, die dem allgemein wenig bekannten geschichtlichen Abschnitt der Spätantike im südlichen Oberrheingebiet gewidmet war, konnte mit ihren Stationen in Freiburg im Breisgau, Biesheim und Weil am Rhein immerhin an drei der vier ursprünglich geplanten Standorte mit zufriedenstellenden Besucherzahlen gezeigt werden. Sowohl die mit ihren reichen Illustrationen versehene Ausstellungskonzeption als auch die vielfältigen Veranstaltungen rings um die Ausstellung, insbesondere die historischen Vorführungen und Darstellungen zu den Römern und Alamannen, erreichte die Aufmerksamkeit von Besuchern unterschiedlichen Alters aus Frankreich, Deutschland und der Schweiz. Durch seine Lage erwies sich vor allen Dingen der Standort in Weil am Rhein als besonders günstig für eine grenzübergreifende Wirkung des Projekts. Auf die Veranstaltungen in Strasbourg musste leider verzichtet werden, doch liegt mit der zweisprachigen Begleitpublikation eine nachhaltige Referenz für den Erfolg des Vorhabens vor.



Ma recherche de partenaires Meine Kleinprojektpartnersuche

Les partenaires du projet ont été rassemblés par contacts personnels du coordinateur Dr. Niklot Krohn.

Die Projektpartner wurden durch persönliche Kontakte seitens des Projektkoordinators Dr. Niklot Krohn generiert.

Le financement de mon microprojet Die Finanzierung meines Kleinprojekts

Le préfinancement de l'exposition a été assuré exclusivement à travers la fortune personnelle du fondateur et directeur du Musée des Alamans de Vörstetten, Prof. Dr. Helmut Köser. La réalisation sur les sites de l'exposition à Biesheim et à Weil an Rhein a été financée à travers les budgets financiers des partenaires (commune de Biesheim et ville de Weil am Rhein). Les représentations du groupe d'acteurs « Herculani Iuniores » lors du lancement du projet ainsi que les coûts de l'impression des posters et dépliants et des annonces de presse ont pu être financés en grande partie par les dons de la ville de Breisach, de l'association de bienfaisance du musée de la ville de Breisach (Förderverein Stadtmuseum Breisach) ainsi que de l'association communale transfrontalière „CLCT des deux Brisach“.

Die Vorfinanzierung der Ausstellung wurde ausschließlich aus dem privaten Vermögen des Gründers und Leiters des Alamannen-Museums Vörstetten, Prof. Dr. Helmut Köser, gewährleistet. Die Realisation an den Ausstellungsstandorten Biesheim und Weil am Rhein wurde durch die jeweiligen Finanzhaushalte der Projektpartner (Gemeinde Biesheim und Stadt Weil am Rhein) finanziert. Die Auftritte der Darstellergruppe „Herculiani Iuniores“ zum Projektauftritt sowie die Kosten für den Druck von Plakaten, Werbeflyern und Presseanzeigen konnten zum Großteil durch Spenden der Stadt Breisach, des Fördervereins Stadtmuseum Breisach sowie durch den grenzüberschreitenden Kommunalverband „CLCT des deux Brisach“ finanziert werden.





La mise en œuvre transfrontalière de mon microprojet

Die grenzüberschreitende Umsetzung meines Kleinprojekts

Le but du projet d'attirer l'attention du public sur l'Antiquité tardive dans la région du Rhin supérieur méridional sous un aspect transfrontalier a pu être réalisé avec succès malgré sa fin prématurée causée par le déclenchement de la pandémie de COVID-19. Une coopération plus étroite des partenaires du projet au-delà de la durée du microprojet n'a malheureusement pas pu être réalisée.

Das Projekt konnte mit grenzüberschreitendem Interesse sein Ziel, die Öffentlichkeit auf die spätantike Geschichte der Region südlicher Oberrhein aufmerksam zu machen, trotz seines vorzeitigen Endes infolge des Ausbruchs der COVID-19 erfolgreich umsetzen. Eine engere Zusammenarbeit der beteiligten Projektpartner über die Laufzeit des Kleinprojekts hinaus konnte leider nicht erreicht werden.

Et la suite ?

Und wie geht's weiter?

Il n'y a malheureusement aucun plan futur pour une coopération constante des partenaires du projet.

Es bestehen leider keinerlei Zukunftspläne für eine weitere Zusammenarbeit der Projektpartner.





La promotion de mon microprojet

Die Förderung meines Kleinprojekts

Le microprojet et ses animations ont été publiés par le moyen de dépliants, affiches et annonces dans la presse régionale et sur internet. De plus, les contacts personnels des participants bénévoles et leurs publications sur Facebook étaient utiles pour diffuser les informations.

Für eine mediale Bekanntgabe und Verbreitung des Kleinprojekts und seiner Veranstaltungen kamen in erster Linie die Verteilung von Flyern, Plakatierung sowie die Bekanntgabe über Mitteilungen in der regionalen Presse und im Internet zur Anwendung. Des Weiteren konnten die persönlichen Kontakte der ehrenamtlichen Mitwirkenden und deren Posts auf Facebook genutzt werden.

Mon microprojet en images

Mein Kleinprojekt in Bildern



Présentation de l'exposition à la salle «Meckel» à Freiburg. *Crédit photo: Alamannenmuseum Vörstetten*

Ausstellungspräsentation in der «Meckel-Halle» Freiburg. *Foto: Alamannenmuseum Vörstetten*



Ouverture de l'exposition à Weil am Rhein. *Crédit photo: Alamannenmuseum Vörstetten*
Ausstellungseröffnung Weil am Rhein. *Foto: Alamannenmuseum Vörstetten*



Journée d'animations „Artisanat dans l'antiquité tardive“ à Weil am Rhein. *Crédit photo: Alamannenmuseum Vörstetten*
Aktionstag „Handwerk in der Spätantike“ in Weil am Rhein. *Foto: Alamannenmuseum Vörstetten*



Mes conseils aux futurs partenaires de microprojets

Tipps für zukünftige Kleinprojektpartner

- Planification et coordination des aspects du projet encore plus précoce
- Rencontres plus régulières avec les partenaires du projet
- Les formalités de proposition et de facturation devraient être assurés par une personne ayant de l'expérience concernant les demandes UE et maîtrisant bien la langue française.
- Noch frühzeitigere Terminierung und gemeinsame Abstimmung der geplanten Projektaspekte
- Regelmäßigere gemeinsame Treffen der Projektpartner
- Die Antrags- und Abrechnungformalitäten sollten in einer Hand liegen und von jemandem bewerkstelligt werden, der bereits Erfahrungen mit EU-Antragsstellungen besitzt – und gut die französische Sprache beherrscht.